



Stein / stone

17

Moses Rothschild

Friedhof in: Langenschwarz lfd. Nr.: 17
 Grabstein für / gravestone for:
 Moses, Sohn des Isaak
 Rotschild geb./born: um/around 1759

aus/from: Langenschwarz gest./died: 05. Nov. 1836

Fotoarchiv-Nr. / photo-no.

Standort-Nr./ place-no.

Behelfszählung: 17/22

Vorderseite / front: hebrew letters / hebräischer Text

Rückseite / backside: - Zeit der Aufnahme / photo taken on: 16.09.2006

Zustand: noch stehend , umgestürzt , zerbrochen , verwittert , stark verwittert
 standing laying broken weathered extremely weathered

Material: Höhe / high 85 cm Darstellungen / graphics -
 Sandst. Breite / wide 52,5 cm Rahmen schraffiert / framework drawn
 Ausrichtung: Dicke / deep 8,5 cm eingetieft/concave , erhaben/convex

Inscription: hebräisch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben
 inscription: deutsch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben

hebrew / hebräischer Text

פ נ
 איש שהלך בדרך
 טוב וישר
 משה בר יצחק
 מלאנזש שח ארץ
 יום מותו כ' וקס"ז
 'לפק תקעז חשוך כז
 נ ת ע ב ה

transliteration / Transliteration

p. n.
 ish sh'halakh b'derekh
 tov v'yshar
 Moshe bar Yitzhak
 m'Langenschwarz
 yom moto kaf-vav (26) v'kvurato
 kaf-zayin (27) heshvan taf-kof-tzadeh-zayin (5597) lprat.
 net'tzeva

english translation / Englische Übersetzung

Here lies
 a man who walked along the path
 of good and honesty
 Moshe son of Yitzhak
 from Langenschwarz
 the day of his death is 26 and of his burial
 27 Heshvan 5597
 may his soul be bound in the knot of life
 [26 Heshvan 5597=6 November 1836]

german translation / Deutsche Übersetzung

Hier liegt
 ein Mann der auf gutem und geradem Weg durch das Leben ging
 der ehrenwerte Herr Moses, Sohn des Isaac
 von Langenschwarz
 der Tag seines Todes war 26. Cheshvan 5597 (06.Nov.1836)
 und der Tag seiner Beerdigung der 27. Cheshvan (07.Nov. 1836)
 Möge seine Seele eingebunden sein in den Bund des Ewigen Lebens.

Langenschwarz Cemetery Project-Team

L. Schulein, H. Hoffman, E. Stepač, J. Hallgarten, D. Neustaedter, H.-J. Ruppel, D. Ruppel

synagogue-registry / Synagogen-Register

scripts of the burial-book / Daten aus dem Sterberegister:

Moses Rothschild, gewerblos / jobless, 77 Jahre alt / years old, gestorben am / died on 05.11.1836,
beerdigt am / buried on 07.11.1836

scripts of the wedding-book / Daten aus dem Heiratsregister:

scripts of the nativity-book / Daten aus dem Geburtsregister:

Bemerkung / further information

aus den Familienblättern von / out of family-sheets of Hans-Joachim Ruppel, Burghaun:

Moses Rothschild (Stein / stone 17)

- geboren um / born around 1758,

- Sohn des / son of Isaac

- verstarb am / died on 05.Nov.1836,

- 77 Jahre alt / years old

- verheiratet mit / married to Breinle, geborene / nee ...(?), verstarb vor / died before 1832

Breinle (=Breine):

- Frau des Moses, Sohn des Isaak / wife of Moses the son of Isaac

- verstarb / died in 1817 (Grab/grave A158 in Burghaun)

Kinder / children:

- Rejne (= Rachel), geboren um / born around 1788,

verstarb am / died on 18.Feb.1862 in Langenschwarz (Stein/stone 33),

Eheschließung am / wedding on 13.Jun.1832 in Langenschwarz, mit / to Gutkind Greif (Stein/stone 37)

- Isaak, geboren um / born around 1785, gestorben am / died on 28.May 1865 in Langenschwarz,

80 Jahre alt / years old, Viehhändler / cattle dealer (Stein/stone 31)

verheiratet mit / married with Madel (=Magdalena, geboren um / born around 1792, geborene / nee ???,

verstarb am / died on 20.Mar.1847, 54 Jahre alt / years old